

محمد بن ربيع الغامدي

الغاثون

قصص قصيرة جدا



The conquerors

Very short stories By Mohammad Alghamdi

Les conquistadors

Des histoires très courtes par Muhammad Al-Ghamdi

الطبعة الثانية

٢٠٢٥

محمد بن ربيع الغامدي

الغاثون

قصة قصيرة جدا

The conquerors

Very short stories By Mohammad Alghamdi

Les conquistadors

Des histoires très courtes par Muhammad Al-Ghamdi

الطبعة الثانية

٢٠٢٥

© محمد بن ربيع الغامدي ، ١٤٤٦ هـ

الغامدي ، محمد بن ربيع
الفايحون (قصص قصيرة جدا مع ترجمة لكل قصة للفرنسية
والانجليزية) / محمد بن ربيع الغامدي - ط٢. -. الباحة ، ١٤٤٦ هـ
١١٠ ص . . اسم

رقم الإيداع: ١٤٤٦/١٢٣٤٤
رندك: ٩٧٨-٦٠٣-٠٥-٤٨٦١-٣

الترجمة الإنجليزية للمترجم: حسن حجازي
الترجمة الفرنسية للمترجمة: جلييلة خليفة
الأغلفة وتنسيق الصفحات: محمد بن ربيع الغامدي
الطبعة الأولى ٢٠١٨
الطبعة الثانية ٢٠٢٥
حقوق الطبع للمؤلف

الإهداء

إلى شريكة قَدرِي وقَدرِي
إلى أم أمل وأحمد ورانية ويارا وعدنان
إلى زوجتي
عفا الله عنها وعافاها وأحسن إليها



المحتويات

صفحة	المحتويات	م
٣	الإهداء	١
٥	المحتويات	٢
٨	شذو و حبيته طبقة	٣
١٠	حنكة	٤
١٢	تمرّد	٥
١٤	سطو	٦
١٦	الخطاب	٧
١٨	الظل	٨
٢٠	العشيرة	٩
٢٢	العمى	١٠
٢٤	العنكبوتي	١١
٢٦	الفاثون	١٢
٢٨	سيزيف	١٣
٣٠	فضاظة مرآه	١٤
٣٢	بلوى	١٥
٣٤	ندوة	١٦



٣٦	مهركة	١٧
٣٨	الثوري	١٨
٤٠	تهؤر	١٩
٤٢	حفلة	٢٠
٤٤	سكون	٢١
٤٦	خيٲ رفيع	٢٢
٤٨	نكٲة سياسية	٢٣
٥٠	سحابة	٢٤
٥٢	الساقٲ	٢٥
٥٤	سمل	٢٦
٥٦	نشيج الوسائل	٢٧
٥٨	صهوة	٢٨
٦٠	هيسٲيريا	٢٩
٦٢	على الهواء	٣٠
٦٤	الخروج الكبير	٣١
٦٦	حسابات	٣٢
٦٨	كساد	٣٣
٧٠	الجماعة	٣٤
٧٢	مرارة	٣٥
٧٤	الأشريعة	٣٦

٧٦	مسؤول	٣٧
٧٨	ما بعد الحدائفة	٣٨
٨٠	جهاد	٣٩
٨٢	من سيرة ابن قردون	٤٠
٨٤	الكذاب	٤١
٨٦	الدوائر	٤٢
٨٨	خروج غودو	٤٣
٩٠	من قلب الحدف	٤٤
٩٢	التناثر	٤٥
٩٤	سيطرة	٤٦
٩٦	الحائظ الأسود	٤٧
٩٨	شراكة	٤٨
١٠٠	يوم الزحف	٤٩
١٠٢	صورتجى	٥٠
١٠٤	عتمة	٥١
١٠٦	ميلاد	٥٢

Chann et sa bien aimée
Tabaqa

شَنُّ وَحَبِيبَتِهِ طَبَقَاتُ

Shaen and his beloved Tabaka



Il s'est réveillé de sa surprise,
s'est frotté les yeux, et s'est
rendormi dans l'étonnement.

استيقظ من دهشته. فرك عينيه، نام في دهشتها.

He woke up from his
astonishment, rubbed his eyes,
and fell back asleep in her
astonishment.

Expérience

حُزْكَةٌ

Experience



Il a acheté un portefeuille avec des Riyals, est allé d'est en ouest, et a passé toute sa vie sans posséder ce qu'il pourrait y mettre.

اشترى بالريال محفظة. شرق و غرب، مضى به العمر
قبل أن يمتلك ما يرضه فيها.

He bought a wallet with Riyals, went from east to west, and spent his whole life without owning anything to put in it.

Rébellion

تمرد

Rebellion



Aucun d'entre nous ne s'attendait à ce qui est arrivé. S'écarter du texte est fréquent, mais avec une telle véhémence ! Avec une telle audace ! Et même d'une marionnette sur une scène de marionnettes!

لم يكن منا من يتنبأ بها حدث. الخروج عن النص يحدث كثيرا، لكن
بتلك الحدة؟ بتلك الجرأة؟ ومن دمية على مسرح العاريونيت؟

None of us could have predicted what happened. Deviating from the script is common, but with such intensity! With such audacity! And from a puppet on a puppet stage!

Cambriolage

سَطْر

Robbery



Elle a habité en lui. Le temps a passé, tout a changé, mais son nom est resté le même: un ver.

سكنت في أحشائه. تقادم عليها الزمن، تغير كل شيء
واسمها باق على حاله: دودة.

It has resided within him. Time has passed, and everything has changed, yet its name remains the same: a worm.

La lettre

الخطاب

The letter



Je l'ai sortie de ma poche mais je ne pouvais pas distinguer les mots. J'ai enlevé mes lunettes et j'en ai mis d'autres. Je me suis approché de plus en plus de la lampe du podium jusqu'à ce que mon nez frôle presque le papier. Au moment où la salle éclatait en applaudissements, je suis retourné à ma place.

أخرجتها من جيبتي لكني لم أتبين كلماتها. خلعت النظارة ولبست الأخرى، اقتربت من الالتصاق بها، جذبت مصباح المنصة، التصق انفي بالورقة، وعندما دوت القاعة بالتصفيق عدت الى حيث كنت.

I took it out of my pocket but couldn't make out the words. I took off my glasses and put on another pair. I moved the stage lamp closer and closer until my nose was almost touching the paper. Just as the hall erupted in applause, I returned to my seat.

L'ombre

الظل

The shade



Par la fenêtre, j'ai vu leurs ombres sur le mur: des corps sans tête. La situation de mes nouveaux voisins m'a beaucoup préoccupé. Sur un coup de tête, j'ai sauté dans leur cour. Quand je me suis tourné vers le mur, j'ai vu mon ombre: un corps à deux têtes.

من النافذة رأيت خيالاتهم على الحائط أجسادا بلا رؤوس.
شغلني كثيرا حال جيراني الجدد هؤلاء، قفزت ذات غيرة الى
فناء دارهم، وعندما أدرت وجهي تلقاء الحائط إياه رأيت
خيالي جسدا برأسين.

From the window, I saw their shadows on the wall, headless bodies. I was deeply disturbed by the situation of my new neighbors. Impulsively, I jumped into their courtyard. When I turned to face the wall, I saw my own shadow: a body with two heads.

Le clan

العشيرة

The clan



Il a éclairé les chandelles pour eux, puis quand elles ont illuminé tout à l'entour d'eux, ils ont volé la lumière de ses yeux.

أسرج لهم القناديل، فلما أضاءت ما حولهم سرقوا نور
عينيه.

He lit the candles for them; and when they illuminated their surroundings, they stole the light of his eyes.

La cécité

العمى

Blindness



Elle m'a dit: "Je ne vais pas être en désaccord avec vous au sujet des coûts, mais pour les couleurs, je dois consulter ma grand-mère". Elle m'a laissé et s'est dirigée vers sa grand-mère aveugle.

قالت لن أختلف معك حول التكاليف. أما الألوان فلا بد من استشارة جدتي العظيمة، تركتني وانطلقت نحو جدتها الكفيفة.

She said, "I won't argue with you about the costs. As for the colors, I have to consult my grandmother". She left me and rushed toward her blind grandmother.

L'araignée

العنكبوتي

The Spidery



Il l'a bien choisie comme bien-aimée dans sa toile d'araignée, il la poursuivait pendant un certain temps, hier on l'a retrouvé mort dans sa toile d'araignée.

اصطفاه حبيبة في شبكته العنكبوتية. ظل يلاحقها
حيناً، وبالأمس وجدوه ميتاً في شبكتها العنكبوتية.

He chose her as his beloved in his spider's web. He chased her for a while; and yesterday, they found him dead entangled in her web.

Les conquérants

الفاطحيون

The Conquerors



Nous l'avons suivi à l'ombre des épées. Certains d'entre nous trouvèrent la mort, d'autres s'épuisèrent à saigner sur le bord du chemin. Nous brisâmes toutes les idoles et amoncelâmes leurs débris en une grande colline. Il atteignit le sommet et, d'un ton tonitruant, nous ordonna : « Maintenant, prosternez-vous devant moi !

سرنا وراءه تحت ظلال الأسلحة. منا من قضى نحبه، ومنا من
ينزف على قارعة الطريق. دطمنا الأصنام جميعها، أطلنا
ركامها إلى تل كبير. صعد. فلما استوى على التل، صرخ
فينا والزبد يماً شذقيه: الآن قهوا لي ساجدين.

We followed him under the shadow of the swords. Some of us died, others bled on the roadside. We broke all the idols and piled their rubble into a great hill. He climbed to the top and, standing there, shouted at us, his face contorted with rage, 'Now, fall down and worship me!'

Sisyphé

سيزيف

Sisyphus



Chaque fois que la roche de Sisyphe roulait vers le bas, il la suivait lentement, puis reprenait son labeur pénible pour la pousser vers le haut. Cette nuit fatale, il trébucha et chuta. La masse de roche s'écrasa sur lui.

في كل مرة تعود فيها صخرة سيزيف للأسفل، كان هو
يعود معها شيئاً فشيئاً ثم يعاود دفعها للأعلى. في
تلك الليلة المشؤومة تعثرت قدمه، سقط على الأرض،
أناخت عليه الصخرة بكلها.

Every time Sisyphus's rock rolled back down, he would slowly trudge behind it, then resume his arduous task of pushing it uphill. On that fateful night, his foot slipped, and he tumbled to the ground. The massive rock came crashing down upon him.

La rudesse d'un miroir

مِظَاظَةُ مِرَاةٍ

The rudeness of a mirror



Mon visage s'illumina de joie. Je me suis approché de plus en plus de lui, et il m'a fixé un instant avant de détourner le regard.

انفرجت أساريري. اقتربت منه، اقتربت أكثر، دقة في وجهي قليلا ثم أغلق وجهه.

My face lit up with joy. I moved closer and closer to him, and he stared at me for a moment before his expression turned cold.

Une calamité

بلوکی

A Calamity



Je lui ai donné le bâton de mon grand-père. Il m'a remercié de l'avoir gardé, l'a tourné dans sa main, puis m'a frappé violemment avec.

أهديته عصا جدي. كمد لي محافظتي عليها، قلبها في يده، ثم أوسعني بها ضربا.

I gave him my grandfather's stick. He thanked me for taking care of it, turned it over in his hand, and then hit me hard with it.

Colloque

ندوة

Meeting



Ils ont rapproché leurs têtes en cercle incomplet, et la vapeur et le parfum de conifères se sont élevées du centre.

تدانت رؤوسهم. اقتربت من بعضها في دائرة غير مصمتة، تصاعد البخار ورائحة الكوزي من قلب الدائرة.

Their heads drew close together in an incomplete circle, and the steam and scent of pine rose from the center

Une bataille

معركة

A battle



Ils ont tous trois juré d'affronter la mort, poitrine nue. Mais le premier a reculé, puis le second, et quand le troisième s'est retrouvé seul, il a fait demi-tour à son tour."

تعاهدوا ثلاثتهم، تقدموا نحو الموت بصدور عارية. تراجع الأول فالثاني، وعندما ألقى نفسه وجيدا عاد أدراجه أيضا.

The three of them pledged to face death bravely, baring their chests. But the first retreated, followed by the second, and when the third found himself alone, he turned back as well.

Révolutionnaire

الثوري

The revolutionist



Sa salive éclaboussa, ses mots fusaient comme des balles. Sous les applaudissements incessants, il se leva pour recevoir le prix du gouverneur.

تطير لعابه، ومثل الرصاص كانت كلماته؛ وبينما
التصفيق جدد لا ينقطع، نهض ليتسلم جائزة المحافظ.

His saliva flew, and his words were like bullets, rapid and forceful. Amidst the relentless applause, he rose to receive the governor's award.

Imprudence

تهور

Recklessness



Il a dit: ««Je suis tombé amoureux de votre fille», le père l'a regardé avec un sourire puis il l'a tué.

قال أحببت ابنتك. نظر اليه الأب مبتسما، ثم أزداه قتيلا.

He said, 'I fell in love with your daughter.' The father smiled and then killed him.

Une fête

حفلة

A party



Lors de la fête d'anniversaire d'un aveugle, ils étaient accablés par les ténèbres tandis qu'il était rayonnant de joie.

في حفلة عيد ميلاد رجل أعمى ؛ كانت ترهقهم قترة،
وكان جذلان.

At a blind man's birthday party,
they felt weighed down by the
darkness, yet he was overjoyed.

Tranquillité

سكون

Tranquility



Retraité, il a enfermé le reste de sa vie dans un coffre et a dormi à côté.

تقاعد. أودع بقية عمره خزانة حديدية، ونام بجوارها.

Retired, he deposited the rest of his life in a safe and slept nearby.

Un fil ténu

خيٲ رفيٲ

Thin string



Ma moitié supérieure a volé, mais ma moitié inférieure m'a tiré vers le bas. J'ai essayé de couper le fil ténu qui me reliait à ma moitié inférieure, entassée au bord de la route. J'ai retenté ma chance, mais en vain.

حلّق نصفي الأعلى، لكن نصفي الأسفل كان أثقل. حاولت
قطر الخيط الرفيع الذي يشدني إلى نصفي الأسفل
المكّوم عند قارعة الطريق، حاولت ثانية فلم ينقطع.

My upper half soared, but my lower half weighed me down. I tried to cut the thin string that pulled me toward my lower half, piled up at the side of the road. I tried again, but to no avail.

Une blague politique

زكّته سياسية

A political joke



Il a levé le marteau pour enfoncer un coin. Tandis que le coin tremblait, le marteau lui est tombé sur le doigt.

رفح الشاكوشد ليدق إسفينا؛ وبينما الإسفين يرتهد،
هو الشاكوشد على إصبهه.

He raised the hammer to drive in a wedge. As the wedge trembled, the hammer fell on his finger.

Une nuage

سحابة

A cloud



Cela venait de sortir, expulsé d'un estomac rempli de pain, de graisse et de viande. Cela planait au-dessus de nos têtes comme un oiseau de mauvais augure dans une nuit terrible, traversant mes narines avant de se loger dans les cavités vides à l'avant de ma tête. Mon foie s'est contracté, puis s'est relâché, avant de se tendre et de bondir dans ma gorge. Je détestais l'idée de vomir. Quand le four a débordé, j'ai fui l'endroit immédiatement.

كُرِبْتُ لِلتَّو. كُرِبْتُ مِنْ فَمِ مَهْدَةٍ مَلَّتْ خَبْزًا وَدُهْنًا وَلَحْمًا، حَامَتِ فَوْقَ رُؤُوسِنَا، وَمِثْلَ طَائِرٍ نَحَسٍ فِي لَيْلَةٍ فَزِعَ عَبْرَتِ فَتْحَتِي أَنْفِي، ثُمَّ أَوْتِ إِلَى حَجِيرَاتِ فَارِغَةٍ فِي مَقْدَمَةِ رَأْسِي. اسْتَجَمَعَتْ كَبِدِي قَوَاهَا، تَقَلَّصَتْ، ثُمَّ اسْتَرَخَتْ، ثُمَّ تَوَتَّرَتْ فَفَقَفَزَتْ حَتَّى اسْتَقَرَّتْ فِي حَلْقِي. كَرِهْتُ أَنْ أَتَقَيًّا، كَرِهْتُ أَنْ أَتَأَفَّفَ، وَلَمَّا فَاضَ التَّنُورُ غَادَرْتُ الْمَكَانَ فِجَاءً.

It had just come out, expelled from a stomach filled with bread, fat, and meat. It hovered above our heads like an ill-omened bird on a dreadful night, passing through my nostrils before settling in the empty cavities at the front of my head. My liver strained, contracted, then relaxed, only to tense and leap into my throat. I loathed the thought of vomiting. When the oven overflowed, I fled the place immediately.

La chute

الساقط

The falling



Il est tombé du haut. Nous l'avons attendu en bas, mais il n'est jamais arrivé.

سقط من عل . انتظرناه تحت، لكنه لم يصل .

He fell from above. We waited for him below, but he never arrived.

Crever les yeux

سَدُّ

Blindness



Ils m'ont arraché les yeux, me laissant aveugle. J'ai passé le reste de ma vie à penser à eux.

سملوا عيني. تركوني أعمى، فأضيت بقية عمري أتفرج عليهم.

They gouged out my eyes, leaving me blind. I spent the rest of my life watching them.



Les Sanglots des oreillers

نشيج الوسائد

The Whimpering of the Pillows

L'oreiller s'est gonflé, puis s'est encore gonflé, et encore, jusqu'à ce que le quartier soit rempli de ronflements.

انتفخت الوسادة. ظلت تتضخم، تتضخم وتتضخم، حتى
امتأ الحي شخيراً.

The pillow inflated and kept inflating until the neighborhood was filled with snores.

Réveil

صحوّة

Awakening



En présence de leurs parents, elle a récité la sourate al-Fajr, lui aussi a récité la même sourate. Mais lorsqu'il s'est rendu compte qu'elle le surpassait, il s'est exclamé: « Attends ! Attends ! La voix d'une femme est une 'awra.

في حضرة أبيهما؛ قرأت سورة الفجر وقرأ سورة الفجر.
أدرك أنها قد برّته، صرخ مستدركاً: مهلاً فإن صوتها
عورة.

In the presence of their parents, she recited Surah al-Fajr. He recited it too, but upon realizing she had surpassed him, he exclaimed, "Wait! Wait! A woman's voice is an 'awra.

Hystérie

هستيريا

Hysteria



Leurs deux têtes ont roulé sur la place de la rétribution, se sont heurtées, et ils ont éclaté de rire.

تدرجت رأسيهما في ساحة القصاص. اصطدما،
انتابتهما نوبة ضحك.

Their two heads rolled in the square of retribution, collided, and they burst into laughter.

En direct

على الهواء

On air



Je me suis écrasé contre le mur, je me suis disloqué de façon horrible, j'ai essayé de rassembler mes membres mais je n'ai pas retrouvé ma main.

ارتطمئت بالحائط. تناثرت بشكك مروع، حاولت جمع
شئتاتي فما وجدت يدي.

I smashed into the wall, I was shattered into a thousand pieces, I tried to put myself back together but I couldn't find my hand.

La grande sortie

الخروج الكبير

The grand going forth



Enfin, il est sorti, le cou rougi par la bousculade. À peine était-il sorti que nous nous sommes rués comme un troupeau de buffles vers la salle de bain.

خرج أخيرا وقد احمرت رقبته من الحزقة. ما إن خرج حتى تدافعنا كقطيع من البقر الوحشي باتجاه الحمام.

Finally, he emerged, his neck flushed from the shoving. The moment he was out, we surged forward like a herd of wild cattle towards the bathroom.

Comptes

حسابات

Calculations



Il a économisé son argent, pièce par pièce, puis il a acheté un grand coffre-fort. Ne trouvant rien à y cacher, il s'y coucha pour dormir.

جمع ثمنها قرشا فوق قرشد. اشتراها خزنة حديدية كبيرة وثقيلة، ولما لم يجد ما يخبئه، اطمأن فيها ونام.

He saved up coin by coin until he had enough to buy a large, heavy iron safe. Finding nothing to store in it, he simply slept inside.

Récession

כרסון

Recession



La récession l'a durement touché. Il s'est penché vers sa voisine rivale, lui a brièvement parlé, puis lui a laissé ses marchandises.

أوجهه الكساد. مال على جارتها المنافسة، دثها قليلا،
ترك لها بضاعته.

The recession hit him hard. He leaned towards his rival neighbor, spoke to her briefly, and then left his goods with her.

La communauté

الجماعة

The community



La nuit s'est écoulée, mais le jour n'est pas encore levé. Comme il se faisait tard, ils sont retournés dormir.

انقضت الليلا ولم يطلع النهار. عندما تأخر كثيرا عادوا للنوم.

The night passed, but the day did not break. When it was delayed for a long time, they went back to sleep.

Amertume

مرارة

Bitterness



Elle a renoncé à ses vœux et, depuis
une colline voisine, elle a vu le soleil
se coucher.

ذُكِّتْ عِبَاءَ الْأُمْنِيَّاتِ. وَمِنْ عَلَى تِلَّةٍ قَرِيبَةٍ، أُبْصِرَتْ عَيْنُ
الشَّمْسِ وَهِيَ تَنْطَفِئُ.

She discarded the cloak of wishes.
From a nearby hill, she watched the
sun set.

Les voiles

الأشعة

The sails



Il a emprunté la route de droite, puis s'est laissé guider par elle, qui l'a mené vers la route de gauche.

سلك الطريق الأيمن. سلّم للطريق قديميه، فانطف به نحو
الطريق الأيسر.

He took the right road, then entrusted his feet to the road, which led him and turned him towards the left road.

Responsible

مسؤول

Responsible



Il est monté pour inaugurer la boulangerie du peuple. Il s'est approché du podium et a trébuché sur les câbles des caméras de télévision.

صعد ليدشن مخبز الشعب. اقترب من المنصة، تعثر في أسلاك الكاميرات التلفزيونية.

He ascended to inaugurate the people's bakery. He approached the podium and stumbled over the television camera cables.

Post modernisme

ما بعد الحداثة

Post modernism



Il est tombé amoureux d'elle sur Facebook, l'a épousée sur Twitter et l'a divorcée au tribunal.

أحبها في فيس بوك. تزوجها في تويتر، طلقها في المحكمة.

He fell in love with her on Facebook, married her on Twitter, and divorced her in court.

Lutte

جهاد

Struggle



Il en avait assez des moulins à vent qui se trouvaient autour de sa maison. Il a dégainé son épée et est sorti.

ضاق ذرعا بطواحين الهواء حول بيته. انتضى سيفه وخرج.

He was fed up with the windmills around his house. He drew his sword and went out.



De la biographie d'Ibn Qurdon

من سيرة ابن قردون

From the Biography of Ibn Qurdon



Il trouva le bâton, et sa stature s'érigea. Il s'assit sur le trône des horizons, et le monde s'étendit à ses pieds. Il trouva les mots, et sa bouche en fut remplie. Il tenta de frapper de son bâton, mais celui-ci se brisa, et il retourna à marcher à quatre pattes.

اهتدى إلى العصا فانتصبت قامته. استوى على عرشه المسافات حتى امتد الأفق أمامه، عثر على الكلام فملاً بالكلام فمه. جرب أن يهوي بالعصا، هوى بها فانكسرت، وعاد يمشي على أربع.

He found the staff, and his stature straightened, he ascended the throne of the horizons until the world lay before him. He found words, and his mouth was filled with them. He attempted to strike with the staff, but it splintered, and he returned to walking on all fours.

Le menteur

الكذاب

The liar



Je l'ai clairement vu. Il m'a remarqué, s'est retourné et a élevé la voix pour l'appel à la prière.

رأيتُه عياناً بيانا، تنبه لي، استدار ثم رفع صوته بالأذان.

I saw him clearly. He noticed me, turned around, and then raised his voice to the call to prayer.

Les cercles

الدوائر

The circles



Je l'ai rencontré alors que j'ascendais.
Il m'a conseillé de ne pas gaspiller
mon temps et mon énergie, car il n'y
avait rien au sommet de la montagne.
Je suis redescendu de la montagne et,
sur le chemin du retour, je me suis
assis au bord de la route pour
conseiller les rêveurs.

قابلته وأنا أأصعد. نصحتني بعدم تضييع الجهد والوقت إذ لا شيء
في أعلى الجبل. عدت من القمة. وفي طريق الایاب قعدت على الطريق
أنصح الحالمین.

I met him as I was ascending. He
advised me not to waste my time and
effort, as there was nothing at the top
of the mountain. I returned from the
summit and on my way back, I sat by
the roadside to counsel the dreamers.

La sortie de Godot

خروج غودو

Godot's going out



Les années d'attente se sont poursuivies. Nos yeux étaient fixés sur la poignée de la porte. Et puis, tout à coup, Godot est sorti.

تتابعت سنوات الانتظار، تكلست عيوننا على مقبض الباب، وعلى حين غرة خرج غودو.

The years of waiting continued.

Our eyes were fixed on the doorknob. Then, unexpectedly, Godot appeared.

Au cœur de l'action

من قلب الحدث

At the heart of the action

Il a foncé comme un éclair, ne faiblissant jamais, ne cédant jamais dans son combat contre la corruption. De combat en combat, il a lutté jusqu'à obtenir le poste de directeur des relations publiques.

انطلق مثل السيف. لم يصف يومًا، أو يتهاون في تعرية الزيف، ومن موقعة إلى موقعة قاتل، إلى أن ظفر بوظيفة مدير العلاقات العامة.

He charged like a sword, never weakening or relenting in his fight against corruption. From one battle to the next, he fought until he secured the position of Public Relations Manager.

La dispersion

التناثر

Scattering

Il a couru après elle, sa respiration haletante s'échappant de sa poitrine. Elle s'est arrêtée, et lui aussi. Elle s'est retournée vers lui, mais il avait disparu.

جرى خلفها. تناثرت أنفاسه اللاهثة على صدره. توقفت فتوقف، التفتت فتناثر في مكانه.

He ran after her, his ragged breaths panting on his chest. She stopped, and so did he. She turned to face him, but he had vanished.

Domination

سيطرة

Domination

Il lui a murmuré à l'oreille, faisant taire ses rires. Il s'est retourné, puis a murmuré dans l'autre oreille, et s'est mis à pleurer.

همس في أذنه منتزعا ضحكاته. استدار، همس في الثانية فانخرط في البكاء.

He whispered in his ear, silencing his laughter. He turned, then whispered in the other ear, and burst into tears.

Le mur noir

الحائط الأسود

The black wall

On a volé la boîte de peinture blanche. Elle a caché sa tristesse et réprimé sa colère. Elle a sorti un flacon de vernis à ongles et a commencé à peindre des espaces blancs sur le mur.

سرقوا علبة الدهان الأبيض، كتمت أحزانها وكظمت غيظها،
أخرجت قنينة طلاء الأظافر، وشرعت ترسم مساحات بيضاء
على الحائط.

They stole the can of white paint.
She concealed her sadness and
suppressed her anger. She got out a
bottle of nail polish and began to
paint white areas on the wall.

Partenariat

شراكة

Partnership

Tu apportes ta nourriture pour que nous mangions ensemble, et je viens la manger chez toi. Ils étaient convenus de cela et ont poursuivi leur partenariat.

تأتي بطعامك لناكله سويا، أو آتيك لأكله معك في بيتك.
اتفقا على ذلك ومضيا في شراكتهما.

You bring your food so we can eat together, and I will come to eat with you at your house. They agreed on this and continued their partnership.

Jour de la bataille

يوم الزحف

The day of the battle



Ils se sont rangés en ligne pour combattre les ennemis. Soudain, ils ont fait demi-tour vers chez eux.

اصطفوا لقتال الأعداء. فجأة، غيروا مسارهم نحو الأهل.

They formed a battle line against the enemies. Suddenly, they changed direction and headed home.



Ma photo

صورتی

My photo



Il a découpé mon article et me l'a apporté rapidement. J'étais content car c'est mon meilleur élève. Je lui ai demandé : "Qu'as-tu compris de mon article ?" Il m'a répondu : "Je n'aime pas lire, c'est seulement ta photo qui m'a plu.

احتز مقالي وجاء به يسهي، فرحت به فهو تلميذي النجيب.
سألته عن محتوى المقال، قال لي أنا لا أحب القراءة، أعجبتني
صورتك فقط.

He clipped out my article and brought it to me quickly. I was happy because he's my best student. I asked him, "What did you understand from my article?" He replied, "I don't like reading. I just liked your photo.



Obscurité

ظلمة

Darkness



J'ai vu ses yeux briller à travers les deux trous du burqa. C'étaient les yeux de ma femme. Son voile et sa stature ne trompaient pas. Je me suis approché d'elle en badinant, mais elle a été surprise et effrayée. Avant de s'enfuir, elle m'a frappé sur la tête avec son sac.

رأيت عينيها تطلان من ثقبى البرقع. عيني زوجتي وحجابها وقامتها، اقتربت منها هاشا باشا فتوحشت، وقبل أن تلوذ بالفرار هوت بحقيبتها على رأسي.

I saw her eyes peering through the two holes of the burqa. They were my wife's eyes. Her veil and her figure confirmed it. I approached her playfully, but she was startled and frightened. Before she could run away, she hit me on the head with her bag.



Naissance

ميلاد

Birth



Pendant cette attente interminable, le moment tant attendu de l'arrivée, il me semblait que le temps s'était arrêté. Les passants, les voitures, les voyageurs, les employés de l'aéroport, et même les aiguilles de l'horloge semblaient reculer.

في اللحظة المنتظرة، لحظة الوصول التي أقف من أجلها هنا. بدأ المارة والعربات والمسافرون وعمال المطار وعقارب الساعات في العودة للوراء.

As I waited for the promised moment of arrival, it seemed as if time had stood still. The passersby, the cars, the passengers, the airport workers, and even the hands on the clock seemed to be moving backward.







ردمك: ٣-٤٨٦١-٠٥-٦٠٣-٩٧٨

رقم الإيداع: ١٤٤٦/١٢٣٤٤